

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Richtlinien von 2017 für die Durchführung der Anlage V von MARPOL**
(Siehe zuletzt NfS-Heft 51-52/2019)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 23/2019 die Entschließung des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt MEPC.295(71) „Richtlinien von 2017 für die Durchführung der Anlage V von MARPOL“, der IMO in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- * **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. 2017 Guidelines for the implementation of Annex V of MARPOL**
(See last NfS issue 51-52/2019)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 23/2019 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the resolution MEPC.295(71), "2017 Guidelines for the implementation of Annex V of MARPOL" of the Marine Environment Protection Committee of the IMO.

The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 23/170/19) 03/20

- * **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen**

Gebiet/area 1

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E | e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E |
| b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E | f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E |
| c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E | a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E |
| d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E | |

Gebiet/area 2

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E | d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E |
| b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E | a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E |
| c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E | |

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2020 finden im Gebiet 1 Artillerie- und Flugkörperschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

From 1 January to 30 June 2020, the above area 1 will be affected by artillery and missile firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Cuxhaven 1/20) 03/20

- * **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

- * **DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight

- a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E
 b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E
 c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E
 d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E

- e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E
 f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E
 g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E
 a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E

Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona

- a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E
 b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E
 c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E
 d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E
 e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E

- f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E
 g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E
 h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E
 a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2020 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalbuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

From 1 January to 30 June 2020, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Stralsund 1(T)/20) 03/20

* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

* **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

Vom 1. Januar bis 30. Juni 2020 finden im o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 January to 30 June 2020, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalbuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Lübeck 2/20) 03/20